

MẪU ĐƠN ĐĂNG KÝ GỬI XE HƠI CAR PARKING PERMIT APPLICATION FORM

Tên chủ hộ, khách thuê/ Owner/Tenant: _____

Căn hộ/ Apartment No.: _____ Điện thoại bàn/ Telephone: _____ Di động/ Mobile.: _____

Tên tài xế (nếu có)/ Driver: _____ Điện thoại di động/ Mobile: _____

Đăng kí mới / First registration

Đổi thẻ do: / Reissuing Car Parking Card because of:

Thẻ quá cũ / Bad quality due to using in long time.

Mất thẻ/ Lost or stolen.

Lỗi kỹ thuật / Technical error.

Lý do khác/ Others: _____

(Mã thẻ đang sử dụng / Current Car Parking Card Code : _____)

Bảng số xe / Plate Registration No: _____

Nhãn hiệu xe / Car Model No.: _____

Phần dành cho Chủ sở hữu (không có tính chất ưu tiên) / UNIT OWNER ONLY (non-exclusive basis)

- ❖ Mức thu cọc khi cấp thẻ đậu xe hơi lần đầu tiên là 100.000 đồng, và sẽ được hoàn trả khi sau khi khách hàng thông báo ngưng sử dụng và trả lại thẻ cho Ban Quản lý tòa nhà.

Deposit 100,000VND is required at the first registration of Car Parking Card and it will be refund after the user submit parking cancellation and give back the card(s) to Management Office.

- ❖ Mức phí áp dụng cho mỗi lần thay thẻ do mất, hư hỏng, thất lạc là 100,000VND/thẻ. Mức phí này có thể thay đổi phụ thuộc vào xem xét từ phía Chủ đầu tư / Ban Quản Trị.

Thẻ được cấp đổi miễn phí khi bị lỗi kỹ thuật.

The fee charge for reissuing Car Parking Card due to damage or loss is 100,000VND/card. This fee may change depend on the consideration of Investor / Management Board.

Free charge in case of replacement card(s) due to technical error.

- ❖ Chủ sở hữu/ Chủ xe đồng ý với giá: Xe thứ nhất : 1.750.000 đồng/tháng/vị trí.
Xe thứ hai : 1.980.000 đồng/tháng/vị trí.

(Giá trên đã bao gồm thuế GTGT và trả trước cho mỗi tháng)

Owner/Owner of Car agrees to the price: First car : 1,750,000 VND/month/location.

Second car : 1,980,000 VND/month/location.

(Prices include VAT and prepaid per month)

- ❖ Mức giá đậu xe tháng sẽ thay đổi phụ thuộc vào việc xem xét từ phía Chủ đầu tư / Ban Quản Trị/ Chủ sở hữu khác để công bố cho Cư dân.

The monthly parking price will vary depending on the review from the Investor/ the Management Board /other Owner to announce the Residents.

- ❖ Mỗi Chủ sở hữu được xem xét một chỗ đậu xe hơi tùy thuộc vào từng thời điểm. Việc xem xét cho chỗ đậu xe thứ hai trở lên sẽ phụ thuộc vào số chỗ đậu xe còn trống.

Each Owner is considered a car parking lot depending on the moment. The consideration for a second parking space or more will depend on the number of parking spaces available.

- ❖ Mỗi Chủ sở hữu/ Chủ xe cam kết tự chịu trách nhiệm về nguồn gốc xe, giấy đăng ký xe.

Each Owner/Owner of the vehicle is committed to self-responsibility for vehicle origin and vehicle registration certificate.

Điều kiện kèm theo / Accompanied Conditions:

- Mỗi (01) thẻ đậu xe hơi chỉ được áp dụng cho một (01) xe hơi và không có giá trị chuyển đổi.

Each Car can register only one (01) Car Parking Card and it is untransferable.

- Chỉ thẻ đậu xe đã đăng ký được sử dụng để ra vào hầm của Tòa nhà THE EVERRICH. Thời hạn đăng ký gửi xe tại Bãi xe tối thiểu là 01(một) tháng.
Only registered Car Parking Cards can be used to entrance and leave the THE EVERRICH Parking Area. Duration for registration at least 1(one) month.
- Để thay đổi thông tin xe hơi đăng ký trên thẻ, Chủ hộ/ Chủ xe cần phải đăng ký theo mẫu đơn tại văn phòng Ban Quản lý tòa nhà trước khi sử dụng thông tin xe mới.
For adjust information on registered Car Card, Owner/Driver have to submit by application form at Management Office.
- Khi ngưng sử dụng thẻ gửi xe, Chủ hộ/Chủ xe cần thông báo theo mẫu đơn và trả lại tại văn phòng Ban Quản lý tòa nhà.
In case of parking cancellation, Owner/Driver have to notify by application form and give back the Car Parking Card(s) at Management Office.
- Ban Quản lý tòa nhà KHÔNG chịu trách nhiệm đối với thiệt hại bất kỳ xảy ra cho tài sản trong xe cũng như thương tổn cá nhân.
The THE EVERRICH Management Office has NO responsibility to guarantee for any properties vehicle damages or personal injury.
- Người đăng kí phải luôn tuân thủ Quy định Bãi xe do Chủ đầu tư / Ban Quản lý đặt ra – vui lòng tham khảo Sổ tay hướng dẫn Tòa nhà THE EVERRICH để biết chi tiết.
The Parking Rules and Regulations as set by the Investor / Management Office must be obeyed at all times – please refer to the The EverRich Resident’s Handbook to details.
- Cùng với Mẫu đăng ký này, Chủ sở hữu/ Chủ xe vui lòng đính kèm những giấy tờ dưới đây khi nộp hồ sơ đến Ban Quản lý.
In addition to this form, the Owner/Driver must supply documentaries below:

+ Bản sao CMND có hiệu lực. <i>A copy of Owner’s/Driver’s valid ID card.</i>	+ Bản sao Giấy đăng ký xe ô tô có hiệu lực <i>A copy of a valid Car Registration Certificate.</i> + Bản sao Giấy chứng nhận bảo hiểm bắt buộc TNDS của Chủ xe ô tô có hiệu lực. <i>A copy of the Compulsory Insurance Certificate of Civil Liability of the Car Owner is valid.</i>
---	--

Phản khai của Người đăng ký / Declaration of Applicant

Chúng tôi đã đọc và hiểu rõ “Sổ tay hướng dẫn của Tòa nhà The EverRich” cùng với “Mẫu đăng ký gửi xe”. Chúng tôi chấp thuận tuân thủ mọi quy định trên, cũng như bất kỳ những sửa đổi hoặc bổ sung trong tương lai.
We have read and accepted the “The EverRich Resident’s Handbook” and “Car Parking Permit Application Form”. We agree to abide by all the regulations as above and any future amendments or supplements.

Chữ ký Người đăng ký: _____ Ngày: _____

Signature of Applicant:

Date:

Chỉ dành cho văn phòng sử dụng / For Office Use Only

Duyệt / Approved

Từ chối / Rejected

Người giải quyết

Ngày nhận

Handled by: _____ Received Date: _____

